

Obligación de inscribirse en el seguro de la bicicleta/ Cart de la Estación de policía de Himeji	· · · P1
Información sobre los eventos verano 2015	· · · P2
Nueva terminal de autobuses en la estación de Himeji	· · · P3
¿Qué significa esto?	· · · P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

Obligación de inscribirse en el seguro de la bicicleta

El nuevo reglamento de la provincia de Hyogo obliga a los ciclistas a inscribirse en el seguro de la bicicleta. En la escuela y en el hogar los maestros y los padres tienen que enseñar a los alumnos o a sus hijos cómo manejar y utilizar la bicicleta en la vía pública.

A causa del aumento de los accidentes de la bicicleta que hubieron el año pasado, esta regulación es para que este prevenido para pagar el alto costo de la indemnización por un accidente en bicicleta..

Tenga mucho cuidado al usar la bicicleta y respete las reglas.



◆Tipos de seguros y su cobertura◆

objeto	Daño a terceros		a si mismo	registro
	muerte y lesión	materiales		
Tipo de seguro			muerte y lesión	
Seguro de Responsabilidad personal	○	○	×	compañía de seguros
Seguro de daños ※1	×	×	○	compañía de seguros
seguro con la marca de TS ※2	○	×	○	Taller de reparación

※1...Este es un seguro para cubrir sus heridas en caso de un accidente imprevisto, pero si además pone un contrato especial de responsabilidad personal podrá cubrir su responsabilidad de indemnización en caso de un accidente de tráfico.

※2...Marca TS indica que la bicicleta tiene seguro TS (TS: Es la certificación de que es una bicicleta segura que ha sido revisada por un ingeniero técnico de bicicletas.)

¡¡Vamos a inscribirnos en el seguro para el caso de accidente!!

Carta de la Estación de Policía de Himeji

¡¡Conduzca la bicicleta con precaución y respetando las reglas de tránsito!!

Es posible que le pongan una multa y la tenga que pagar por no respetar las reglas de circulación, por ejemplo: no respetar los semáforos, manejar una bicicleta que no tiene freno, conducir la bicicleta en estado de embriaguez, etc.

Si tiene dos infracciones durante un periodo determinado de tiempo, tiene que pagar y tomar la clase de bicicleta. Si se niega a hacerlo le impondrán una multa.



La bicicleta es un vehiculo familiar, pero al igual que los coches, maneja correctamente respetando las reglas de tránsito.

Información sobre los eventos Verano 2015

◆ El mes en que los habitantes de la ciudad de Himeji pueden entrar gratis al Castillo de Himeji

Los ciudadanos de Himeji pueden entrar gratis al Castillo de Himeji en julio.

Plazo: del 1 de Julio (miércoles) al 31 de Julio (viernes)

Objeto: Los ciudadanos de Himeji

Para entrar: En la entrada al Castillo debe de presentar una identificación oficial para comprobar su nombre y domicilio, como el carné de conducir, el carné de seguro de salud, el carné de estudiante o la tarjeta de residente.



◆ La fiesta del Parque Sakurayama 18 de Julio (sábado) y 19 de Julio (domingo)

Este evento da la oportunidad de experimentar la ciencia y la naturaleza a través de experimentos, artesanías, espectáculo de marionetas y observación astronómica en los que hasta los chicos pequeños pueden divertirse.

Lugar: Himeji Kagaku Kan, Hoshinoko Yakata, Hyogo Kenritsu Kodomo no Yakata, Himejishi Shizen Kansatsu no Mori

Horario: 9:30 ~ 16:00

Contacto: 079-267-3962



◆ Fiesta del Puerto de Himeji 25 de Julio

Unos 5,000 fuegos artificiales se lanzarán desde las lanchas flotantes que están apartadas 300 metros del lugar de la observación. Si hace mal tiempo ese día, la fiesta se pospondrá o anulará.

Horario: 19:30 ~ 20:45

Acceso: Servicio de autobús especial gratuito que circulará desde la estación de Shikama de Sanyo Densha hasta el lugar donde se celebrará la fiesta.

Contacto: 079-221-2504



◆ Fiesta de Peron de Bouze 1 de Agosto (sábado)

Los participantes abordan en los botes de Peron para veinte tripulantes. Todo el equipo reman en el bote para ser la tripulación más rápida. El sonido de los tambores y de los hinchas (barra) no cesan en el mar. Cada año, muchos jóvenes participan en la fiesta y se despliega una competencia de gritos de ánimo.

Lugar: Bouze de Ieshima cho, Bouze Sports Center Mae

Horario: 9:00 ~

Acceso: Tomar el autobús número 94 (Himeji Kou) desde la terminal del norte de la estación de Himeji. Bajarse del autobús en la parada final (Puerto de Himeji).

Embarcarse en el barco de Bouze Kisen desde Puerto de Himeji.

Bajarse del barco en la parada de Bouzejima. Caminar al aérea de la fiesta (se tarda unos 25 minutos).

Contacto: 079-327-1001



◆ 33° Festival de la Luna en el Castillo de Himeji 27 de septiembre (domingo)

*En caso de que llueva, el festival se pospondrá al día siguiente.

En el escenario especial, se llevaran a cabo presentaciones de arte tradicional como tambores japoneses entre otros. Se venden *Himeji Oden*, *Sake* local y *Tsukimi Dango*. Además, habrá lugares para tomar té japonés. Hay una sección para observar la Luna utilizando telescopio.

Lugar: Plaza de Sannomaru en el castillo de Himeji

Horas: 18:00 ~ 21:00

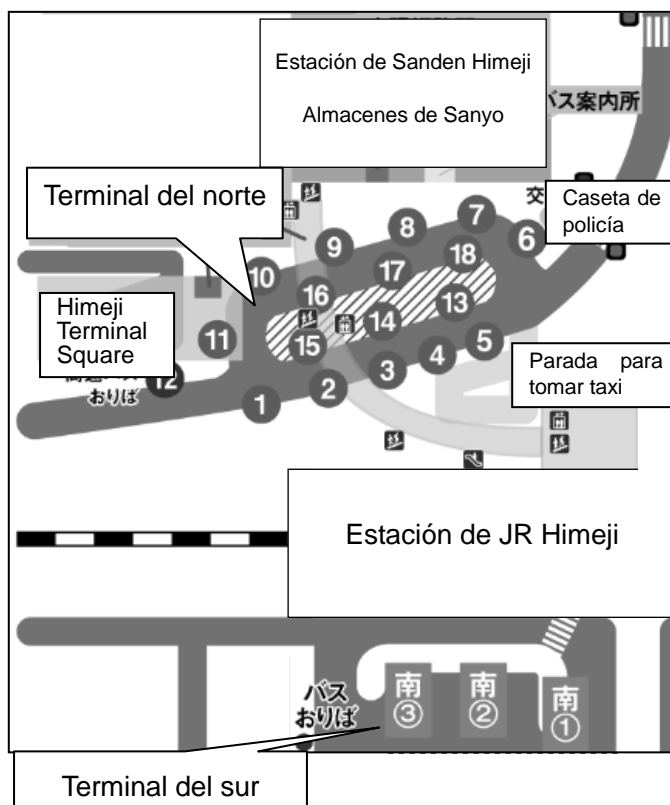


Nueva terminal de autobuses en la estación de Himeji

A partir del 1 de abril, 2015 un gran cambio ocurrió a las paradas del autobús en la estación de Himeji. El lugar de cada parada del autobús para los destinos principales son indicados en la ilustración de abajo. Pueden consultar la información con más detalle en las páginas Web de Shinki Bus.

«Terminal del norte»

parada	Destino·Vía·Número de Sistema
①	Himeji-ko (port) 94/ Hakuchodai 36/ Shosha-nishi jutaku via Takaoka byoin (hospital)-mae 46
②	Junkankiby center · Himeji Shogyo koko (high school) 17/ Shianbashi 27/ Seitetsu-kinen-Hirohata byoin (hospital) 28 · Shin-nittetsu-Sumikin via Chuji 29
③	【via Nisseki byoin (hospital)】 Takabatake minami-guchi 18/ Saisakibashi nishizume (west) · Seitetsu-kinen-Hirohata byoin (hospital) · Shin-nittetsu-Sumikin 30/ Tatsuno · Aoyama goruhu-jo (golf course) 38 · 39
④	【via Nisseki byoin (hospital)】 Kamitenno · Shosha-nishi jutaku 40/ Midoridai 35 · 40/ Oichi 37/ Yamasaki 31 · 32 · 33/ Seki · Green Station Shikagatsubo 34
⑤	Imajuku junkan (loop) 1
⑥	Shiro shuhen kanko loop bus (Himeji castle loop bus)
⑦	【via Iryo center (hospital)】 Shiromidai 64/ Ebuna danchi (apartment complex) 81 · 86/ Hojo 61 · 62 · 81/ Fukusaki 84 · 86/ Furubokke-koen (park) 82
⑧	【via Iryo center (hospital)】 Himeji Dokkyo Daigaku (univ.) · Daijudai 3 · 5/ Hiromine 4
⑨	Himeji Dokkyo Daigaku (univ.) · Daijudai via Nishi-ko (high school)-mae 11/ Tadera kita-guchi 12 · 13
⑩	Shosha-zan (Mt.) ropeway · Kokogakuen-mae 8 Oikedai 9
⑪	【Highway Express】 Shibuya · Shinjuku/ Tottori/ Kinosaki/ Kansai kuko (aprt.)/ Itami kuko (aprt.)
⑬	Direct to Kenritsu daigaku kogakubu (univ.) Express to SPring-8
⑭	【via Gokenyashiki】 Shiromidai 75/ Kiyosumi 73 Central Park 74/ Ohara · Yashiro 71
⑮	Mino kofun-gun (tumulus clusters) 23 · 24/ Yuhigaoka · Bessho-eki (sta.) 22/ Kashima-jinja (shrine) 21
⑯	Hinode-cho via Shoko kaigisho (The Himeji Chamber of Commerce and Industry) 25 Shoda junkan (loop) 16
⑰	【via Yokozeki】 Maenosho 51 · 52 · 53/ Yamanouchi 51
⑱	【via Yokozeki】 Kenritsudai kogakubu (univ.) 41 · 42 · 43 · 45/ Shosha-nishi-jutaku 45/ Midoridai 43/ Araki 41 · 42/ Kosebata · Yamasaki 41/ Birds Town 42



«Terminal del sur»

sur ①	Himeji shiyakusho(city hall)-mae 99/ Himeji chuo byoin (hospital) 98/ Sanden Shikama-eki (sta.) · Himeji karyoku 91/ shoda junkan (loop) 98
sur ②	【via Hojo jutaku】 Higashiyama junkan (loop) · Matogata junkan (loop) 93/ Shirahama kaigan (beach) · Usazaki-minami 92/ Hinode-cho 90
sur ③	Himeji-shi Bunka Center · Agaho-eki (sta.) · Otsu · Shimo-oda jutaku 95/ JR Aboshi-eki (sta.) 96/ Tegarayama loop 97

【Contacto】 Oficina de negocios de Shinjki Bus en Himeji 079-288-1744

【Web Página】 <http://www.shinkibus.co.jp/rsn/map/himeji.html>



¿QUE SIGNIFICA ESTO?

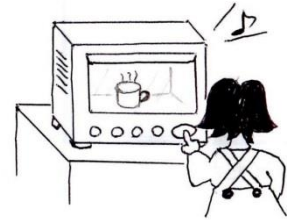


Durante las conversaciones cotidianas escuchamos una gran variedad de palabras que no entendemos y aunque busquemos su significado en el diccionario no lo encontramos, es por esta razón que en este número hablaremos acerca de ellas.

FILE 2

HACER CHIN (Chin suru) = COCINAR EN EL MICROONDAS

Esta frase significa, ya sea cocinar o calentar la comida en el microondas. Cuando la comida ya está lista, el microondas emite un sonido que se oye como CHIN para dar aviso de esto, por lo que se ha dado en llamar HACER CHIN a esta actividad.



PONEMOS AQUI ALGUNOS EJEMPLOS

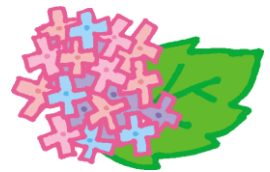
- ① Kono gojan chin suru? = ¿Caliente este arroz?
Un, chin shite. = Si caliéntalo.
- ② Kono pan wa ippun chin suru to oishikunarimasuyo.
= Si calientas este pan en el microondas por un minuto sabe más rico.



Si tiene alguna palabra que no conoce o no entiende su uso o significado, puede escribirnos a la dirección que se menciona en la última página de este panfleto.

◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

Ha pasando la mejor época de las rosas y las hortensias han empezado a florecer en los jardines de aquí y allá. En algunas regiones de Japón se le llama AJISAIDERA (templo de hortensias) a los templos budistas. En Yasutomi, ciudad de Himeji se encuentra el templo sintoísta llamado ANJI-KAMO JINJYA, el cual es famoso por la gran cantidad de hortensias que hay en sus jardines, por lo que es muy visitado. Se dice que las hortensias florecen mejor en los días lluviosos. Trate de contemplar la belleza de estas flores bajo la lluvia.



Los asistentes de traducción y los correctores nativos
Español: Lucrecia Coronado de Hashizumi, Kenichiro Shimizu, Kosuke Tsunetsugu
Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir.
Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>). El próximo número saldrá en septiembre. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección de contacto.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955
Email: info@himeji-iec.or.jp